УДК 81.23
DOI: 10.18384/2310-712X-2016-4-89-100

РЕЧЬ АНГЛИЙСКИХ МОНАРХОВ НА МАТЕРИАЛАХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ «КОРОЛЬ ГОВОРИТ!» (“THE KING’S SPEECH”) И «КОРОЛЕВА» (“THE QUEEN”)

Дубина Ю.Р.
Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России
119454, Москва, пр. Вернадского, д.76, Российская Федерация

Аннотация. В представленной статье выделяются и описываются особенности речи английских монархов на примере художественных фильмов о членах британской королевской семьи, созданных в первом десятилетии XXI века: «Королева» («The Queen») и «Король говорит!» («The King’s Speech»). При анализе фильмов были выявлены типичные для речи королевской семьи и класса аристократии речевые особенности – такие, как наличие оценочных прилагательных, класса абстрактных слов, ругательных выражений, недооценки, переоценки и многих других. В статье фигурируют мнения авторитетных исследователей в данной проблематике.

Ключевые слова: королевская семья, монархия, аристократия, язык, речь, художественный фильм

THE SPEECH OF ENGLISH SOVEREIGNS AS EXEMPLIFIED IN FILMS «THE KING’S SPEECH» AND «THE QUEEN»

Y. Dubina
Moscow State Institute of International Relations (University)
119454, Moscow, Vernadskogo av. 76, Russian Federation

Abstract: The article describes characteristic features of English sovereigns’ speech through the example of films about members of the English Royal family released in the beginning of the 21 century: «The Queen» and «The King’s Speech». The article presents certain results of research performed by well-known experts in the field, and the analysis of the films. Certain speech peculiarities typical for royalty and aristocracy – such as the use of evaluative adjectives, abstract nouns, understatement, overstatement - are described.

Key words: royal family, monarchy, aristocracy, language, speech, film.

Британская королевская семья – гордость англичан. Вера в монарха и почитание членов королевской семьи за века истории стали неотъемлемой частью английского менталитета [9].

Как отмечает Д.И. Тер-Минасова, английская монархия является весьма интересным и в своем роде уникальным объектом для исследования. Ее можно

© Дубина Ю.Р., 2016.

рассматривать и изучать с разных сторон: она может представлять интерес для совершенно разных научных дисциплин, таких, как история, культурология, политология, дипломатия, социология, связи с общественностью и других» [16, с. 142]. Доказательством этому могут служить исследования современных ученых: диссертация Ж.А. Абрековой «Эволюция английской монархии в первой половине XX века» (2004 г.), диссертация А.А. Поляковой «Роль монархии во внутренней и внешней политике Великобритании в конце XX – начале XXI века» (2015 г.), диссертация Е.В. Бакалдиной «Английский королевский двор при Эдуарде IV. Институты, слуги, церемониал» (2011 г.), диссертация Д.И. Тер-Минасовой «Имидж института монархии Великобритании» (2007 г.), а также её монография «Имидж монархии Великобритании: история и современность» (2012 г.), диссертация Е.Ю. Томсетт «Монархия в общественно-политической жизни Великобритании в 20-30-х гг. XX в.» (2003 г.).

Однако нас интересует исследование английской монархии с точки зрения лингвистики, а именно исследование речи английских монархов. Данной теме уделялось мало внимания в социолингвистике, среди них диссертация М.М. Ангеловой «Лингвокультурологическое поле концепта «монархия» в современном английском языке» (2005 г.), а также исследования, посвященные изучению речевых характеристик представителей английской аристократии, а именно диссертация Т.А. Ивушкиной «Социолингвистические аспекты развития английской речи: на материале речевых характеристик представителей высших классов Великобритании в произведениях английской художественной литературы» (1998 г.), диссертация Ю.О. Квартовкиной «Речь английских и русских аристократов в произведениях художественной литературы XIX века» (2004 г.), диссертация Д.В. Крюкова «Социолингвистические характеристики писем английской аристократии Викторианской эпохи» (2001 г.). Следует отметить также диссертацию И.А. Мурзиновой «Лингвокультурный типаж «британская королева» (2009 г.) и ее статьи «Лингвокультурный типаж «британская королева»: постановка проблемы», в которой дается лингвокультурное моделирование типажа «британская королева» и приводятся причины, по которым это линквокультурное моделирование представляется интересным [14, с. 49] и «Речевой портрет лингвокультурного типажа «британская королева», в которой рассматриваются речевые характеристики типажа «британская королева» сквозь призму языкового сознания носителей британской лингвокультуры [15, с. 46].

И.А. Мурзинова отмечает, что речевое портретирование языковой личности можно осуществлять на основании таких источников, как, например, выступления, интервью, письма. Однако стоит отметить, что при кажущейся внешней «открытости» официальной стороны жизни монарха, освещаемой средствами массовой информации, довольно немного мы знаем о ее реальной жизни [14, с. 47].

Материалы для исследования языковой личности иногда берутся социолингвистами из художественных произведений, но не стоит забывать, что в данном случае авторы этих произведений являются как бы посредниками в

передаче реальных, объективно существующих речевых характеристик того или иного типа личности. По мнению И.А. Мурзиновой, все затрудняет исследование языковой личности английской королевы в социолингвистическом аспекте [14, с. 47].

Мы полагаем, что художественные фильмы являются более приближенными к реальной жизни личности, чем художественная литература, поскольку с помощью визуального искусства и актерской игры возможно не только стать максимально похожим на человека, которого играет актер, внешне, но также перенять особенности речи и тонкости языка, а именно акцент, лексику и прочее, то есть реально существующие объективные речевые характеристики и речевое поведение героя.

В данной статье мы рассмотрим два кинематографических творения о членах британской королевской семьи, созданных в первом десятилетии XXI в. Речь пойдёт о фильмах «Королева» (“The Queen”) и «Король говорит!» (“The King’s Speech”).

При анализе фильмов мы пытались выявить типичные для речи королевской семьи и класса аристократии речевые особенности. Опираясь на работы Т.А. Ивушкиной и других исследователей, которые уже изучали речевые характеристики представителей английской аристократии и высших классов, мы сделали собственный анализ скриптов художественных фильмов и выявили речевые особенности, присущие двум английским монархам Великобритании – королеве Елизавете II и ее отцу, королю Георгу VI.

Как уже отмечалось, оба исследуемых материала относятся к первому десятилетию XXI в.: фильм «Королева» вышел на экраны в 2006 г., «Король говорит!» – в 2010 г.

«Коро́ль говори́т!» [17] – (англ. *The King’s Speech*; дословный перевод: «Речь короля́») – художественный фильм Тома Хупера по сценарию Дэвида Сайдлера в жанре исторической трагикомедии о том, как страдавший от сильного заикания будущий король Великобритании Георг VI усиленно занимался под руководством австралийского логопеда-самоучки Лайонела Лога, в результате чего практически полностью избавился от недуга [4].

Кинолента описывает события 30-х гг. XX в. и следует отметить, что для режиссера было очень важно передать дух того времени с помощью деталей интерьера и, разумеется, стилизации речи. По словам актера Колина Ферта, сыгравшего главную роль в этом фильме, они старались сделать фильм правдивым, в деталях изучили исторические документы. Кроме того, с ними сотрудничали некоторые люди, лично знакомые с членами королевской семьи [12].

Том Хупер, режиссер картины, отмечает, что они работали с двумя историками и биографами – Хьюго Викерсом и Филиппом Зиглером, являющимися, помимо этого, авторами одних из лучших биографий Эдуарда VIII и Королевы-матери (Елизаветы). В диалогах фильма были использованы многочисленные цитаты из их книг. Это были не только выдержки из дневников членов английской монархии, но и некоторые моменты происходивших в то время событий. В фильме присутствует большое число цитат. Сцена смерти короля Георга V была полностью воссоздана по историческим записям. Реплики

Эдуарда VIII: «Надеюсь, я стану достойным правителем, каким был он» и «Да здравствует король!» – все это точные цитаты [12].

По словам режиссера, они пытались найти подлинники и документы той эпохи, чтобы максимально отразить исторические события. К тому же, как отмечает Т. Хупер, с королевскими особами так просто не поговоришь [15].

Аналогичного мнения придерживается и О. Батлер, отмечая, что традиционные выступления нынешней королевы Елизаветы II ограничиваются открытием парламента и рождественскими поздравлениями по радио и телевидению. Она не дает интервью и крайне осторожна в разговорах с толпой почитателей [1, с. 214].

Стоит сказать, что первым монархом, чье рождественское обращение к своему народу транслировалось по радио, был Георг V. Событие произошло в 1932 г. Первое рождественское обращение королевы Елизаветы II состоялось по радио в 1952 г., а по телевидению – в 1957 г. До этого обращения проходили в прямом эфире, но с 1960 г. их записывают заранее и транслируют исключительно в день Рождества [16, с. 34–35].

«Короле́ва» (англ. *The Queen*) [19] – биографический фильм 2006 г. режиссера Стивена Фрирза по сценарию Питера Моргана, снятый совместно с Францией, Великобританией и Италией. События картины описывают жизнь британской королевской семьи в первые несколько дней после трагической гибели принцессы Дианы [3]. Королева» – это, в первую очередь, фильм о монархии, о ее положении в обществе, и только лишь потом о Елизавете II, королеве и просто женщине, которая вынуждена на протяжении всей жизни следить за каждым словом, жестом, взглядом и своим гардеробом.

В фильме встречаются исключительно достоверные эпизоды. С. Фрирз и Питер Морган проделали огромную работу в фундаментальном расследовании дворцовых тайн не без помощи, разумеется, посвященных – знатных информаторов при дворе и на Даунинг-стрит. П. Морган написал сценарий, почерпнув информацию из газетных и телевизионных интервью, данных участниками событий. Он также получил информацию из рук приближенных Тони Блэра и королевской семьи, что позволило восстановить общую картину [13]. По словам Хелен Миррен, сыгравшей Елизавету II, готовясь к съемкам, она читала книги о королеве, просмотрела записи ее выступлений и посвященные ей телефильмы. Она также занималась с тренером, поставившим ей похожую манеру речи. Х. Миррен много общалась вне съемочной площадки с актерами, игравшими членов королевской семьи, чтобы они действительно почувствовали себя родственниками [8].

Именно речи королевских особ в этих фильмах и будут объектами нашего исследования.

Члены королевской семьи представляют собой вершину аристократии, поскольку сама сущность аристократического принципа заключается в том, что господство должно принадлежать лучшим людям [2]. Кроме этого, королевская семья всегда считалась эталоном традиций, воспитания, образования и культуры.

Таким образом, при анализе речи английских монархов мы обращаем-

ся к основным характеристикам речи английской аристократии, сформулированным в немногочисленных исследованиях, посвященных изучению речевых особенностей представителей высших классов Великобритании (работы Т.А. Ивушкиной, Ю.О. Квартовкиной, Д.В. Крюкова и др.). Вслед за исследователями в этой области в изучаемых нами объектах фильмографии мы находим примеры таких характеристик речи аристократов, как наличие оценочных прилагательных, класса абстрактных существительных, ругательных слов и выражений, особых форм обращений к собеседнику, заниженной или завышенной реакции на ситуацию в виде недооценки и переоценки, вертикальный контекст и т.д.

1. Оценочные прилагательные.

По мнению Т.А. Ивушкиной, «неотъемлемой частью аристократического кода общения является прилагательное, которое выступает как непрямой и тонкий способ передачи эмоций, иронии и сарказма, как своеобразная маска и код, позволяющий отделять «своих» от «чужих» [6, с. 248].

В английских оценочных репликах широко употребляются прилагательные great, excellent, perfect, gorgeous, wonderful, brilliant, superb, fantastic, fabulous, marvelous, divine, ravishing, stunning и др., которые, по мнению Т.В. Лариной, в некоторой степени утратили свое значение и это дает возможность использовать их при оценке довольно прозаичных вещей [11, с. 317–318].

Речь короля Георга VI (The King's Speech)	Речь королевы Елизаветы II (The Queen)
– ...the King, the following **gracious** message... – We have tried to find a **peaceful** way out of the differences – It is to this **high** purpose that I now call my people at home and my peoples across the seas – You give a very **noble** account of yourself.	– **Wonderful** place. – It would have been a **dreadful thing** to do. – I believe a few **over-eager** editors are doing their best to sell newspapers… – Throughout Britain and the world, **an overwhelming** expression of sadness – A **good** walk and **fresh** air sorts everything out.. – Ever since Diana people want glamour and tears..the **grand** performance..

2. Абстрактные существительные

В обоих исследуемых нами кинолентах можно проследить использование королем и королевой большого числа абстрактных существительных, которые используются для передачи эмоций, чувств, состояний, морали и пр., что является одной из главных характеристик речи аристократов [5, с. 14]. По мнению Т.А. Ивушкиной, класс абстрактных слов создает двусмысленность и уводит от истинного положения вещей, служит своего рода маскировкой и средством языкового манипулирования» [6, с. 249].

Речь короля Георга VI (The King's Speech)	Речь королевы Елизаветы II (The Queen)
– The princesses heard the **commotion** and hurried to the kitchen where they gave the penguin a good scrub, a mackerel and a kiss. – **Timing** isn't my strong suit.	– I suppose that is **some consolation** – In Balmoral all seems to breathe **freedom and peace** – I doubt there are many who know the British more than I do, Mr. Blair, nor who has greater **faith** in their **wisdom** and judgement. And it is my belief that they will soon reject this `mood' which has been stirred up by the press...in favour of a period of restrained **grief**, and **sober, private mourning.** – **Disbelief, incomprehension**, **anger and concern** for those who remain. – I hope that tomorrow we can all, wherever we are, join in expressing our **grief** at Diana's loss, and **gratitude** for her **all-too-short** life. – You don't feel that what **respect** or **affection** people might once have had for..

3. Ругательные слова и выражения.

В речи персонажа Георга VI отмечается наличие ругательных слов и выражений, характерных для речи аристократии конца XIX – начала XX вв. По мнению Ю.О. Квартовкиной, они часто могли не иметь никакую эмоциональную нагрузку, но являлись средством выражения «эмоций для других» (Ю.О. Квартовкина) [7, с. 11]. Например:

Речь короля Георга VI (The King's Speech)	Речь королевы Елизаветы II (The Queen)
– Insert marbles! He can insert his own **bloody** marbles...! – Because I **bloody** well stammer! – **Lying bastard**. – Forget about the **blessed** shilling! – What **on earth** was that? – My children are **damn well** going to be afraid of me. – Because you're **bloody well** paid to listen! – Stop trying to be so **bloody** clever!	---------

Следует отметить, что в фильме «Королева» также присутствуют ругательные слова и выражения, но исключительно в речи принца Филиппа (Bloody fool, bloody madness и т.д.), что в очередной раз подтверждает тот факт, что ругательные слова и выражения были присущи, в основном, речи представителей именно мужской половины аристократии. Кроме того, по мнению И.А. Мурзиновой, анализ современных художественных фильмов и литературных произведений о британских королевах показывает, что их словарь существенно рафинировался, в нём почти не осталось ругательных выражений [15, с. 48]

4. Недооценка и переоценка.

Следующей особенностью речи аристократов, а значит, и монархов является наличие в высказываниях недооценки и переоценки.

Вслед за В. Дж. Боллом, Т.А. Ивушкиной и Ю.О. Квартовкиной мы приходим к выводу о том, что явление недооценки часто имеет место в ситуации смущения говорящего, помогает скрыть его беспокойство или волнение, а также не обидеть собеседника или того, о ком идет речь.

Помимо синтаксических и несловесных способов выражения, наиболее распространённым способом выражения недооценки являются лексические средства – двойное отрицание, разговорные фразы типаа bit of, a spot of, almost, etc. [5, с. 17]. Например:

Речь короля Георга VI (The King's Speech)	Речь королевы Елизаветы II (The Queen)
– I **nearly** swallowed the damned things! – I've no idea what an Australian might do for that **sort of** money.	– **I'm not sure I like** the sound of that. – Yes, I can **hardly** wait – Isn't that precisely **the sort of** extravagance they attack us for? – I'm going to do my diary **a little** longer. – **Some kind of** statement? – The people doing YOURS generally prefer me with all my faults to **some kind of** meddling President..

Переоценка, напротив, представляет собой преувеличение и связана она с психологическими характеристиками аристократии, поддерживающей свой «имидж» искусством драматизации образа жизни. Переоценка выражается как с помощью метафор, так и путем прибавления наречий-усилителей (rather, quite, extremely, completely, perfectly и т.д.) к прилагательным [10, с. 8]. Например:

Речь короля Георга VI (The King's Speech)	Речь королевы Елизаветы II (The Queen)
– To make matters worse she sent him to the South Pole which is an **awfully** long walk if you can't fly. – **… quite** a shock. – **Certainly** not. – **Absolutely** not. – I don't know, but he seems to be saying it **rather** well. – Such a principle, stripped of all disguise, is **surely** the mere primitive doctrine that might is right.	– It's **perfectly** all right! – Yes, **perfectly**! – It's **quite awful** – I'm **actually rather nervous** – You were **very** enthusiastic, remember. – **Certainly** not.

5. Политическая терминология.

Политика всегда была приоритетным направлением деятельности аристократии [10, с. 5]. Поскольку объектами нашего исследования являются монархи, мы можем выделить в речи короля и королевы ряд политических терминов. Например:

Речь короля Георга VI (The King's Speech)	Речь королевы Елизаветы II (The Queen)
– **Kinging** is a precarious business! – If you were the **Common Man**, on what basis could you possibly claim to be King?! – That is **treason**! – I'm trying to familiarise myself with what a **state paper** looks like. – Plans for **the Coronation** – May I **form a Government**, **levy a tax or declare a war**? – **First Lord of the Admiralty**.	– Have we shown you how to **start a nuclear war** yet? – …better enabling us to execute our **constitutional responsibility**. – And so the duty falls on me, as your **Sovereign**, to ask you to become **Prime Minister**, and **form a government** in my name. – It's not a **matter of State**.

6. Лексика религиозного характера.

Английского аристократа всегда отличала внутренняя религиозность, находящая своё отражение в речи посредством устойчивых выражений, включающих имя Бога [7, с. 8]. Церковь играла и продолжает играть большую роль в королевской семье. Например:

Речь короля Георга VI (The King's Speech)	Речь королевы Елизаветы II (The Queen)
– **Good God.** – **So help me God.** – If one and all we keep resolutely faithful to it, then, **with God's help**, we shall prevail.	– Oh, **for God's sake.** – Oh, **for heaven's sake.** – **Good God.**

7. Вертикальный контекст.

По мнению Т.А. Ивушкиной, особый смысл и значение имеет вертикальный контекст в речи английской аристократии, а в нашем случае и английской монархии [5, с. 15].

Речь короля Георга VI (The King's Speech)	Речь королевы Елизаветы II (The Queen)
– It'll be like **mad King George the Third**, there'll be Mad King George the Stammerer, who let his people down so badly in their hour of need! – No, it's not, that is **Saint Edward's Chair**! That is the **Stone of Scone**, you are trivialising everything!	– "What about **the Union Jack**?", was Mr.Blair's next suggestion. – One – **lower the flag to half-mast** above Buckingham Palace and all other Royal residences. – You didn't hear what they were saying in **the Mall** that Friday. – What might we expect in your **first Parliament**?

8. Формы обращения.

В своей книге «Наблюдая за англичанами» К. Фокс помимо прочих отличительных особенностей аристократов пишет также о форме обращения детей к своим родителям. Она отмечает, что дети «из света» называют своих родителей "mummy" и "daddy" [18, с. 104]. Такие формы обращения, как "mama" и "papa", также относятся к высшим классам, но в последнее время считаются в какой-то степени устаревшими.

Речь короля Георга VI (The King's Speech)	Речь королевы Елизаветы II (The Queen)
– He swam up the Thames and came out of a plughole, giving **Mama**, the cook and Mrs Whittaker **quite** a shock. – **Papa**, we're not a family, we're a **firm**. – So how was **Papa**?	– **Mummy**?

Таким образом, проведя тщательный анализ двух кинолент современного кинематографа, освещающих жизнь королевских семей, и исследовав особенности речи монархов, мы пришли к выводу, что их речь богата чертами, присущими аристократии, наделена особенностями, характерными для представителей высших классов. Разумеется, мы учитываем тот факт, что в данном случае присутствует стилизация речи, однако, считаем, что при работе над фильмами режиссёрами были предприняты удачные попытки приблизиться к временным и культурным реалиям и сделать фильмы наиболее приближенными к действительности путем изучения исторических документов и видеоматериалов и общения с членами королевской семьи.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Батлер О.В. Моя маленькая Британия. СПб.: БХВ-Петербург, 2011. 336 с.
2. Аристократия [Электронный ресурс] // Википедия [сайт]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%BE%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%B8%D1%8F (Дата обращения: 15.04.2016).
3. Королева (фильм) [Электронный ресурс] // Википедия [сайт]. URL:https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%B5%D0%B2%D0%B0_(%D1%84%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%BC (Дата обращения: 24.04.2016).
4. Король говорит [Электронный ресурс] // Википедия [сайт]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8C_%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%82 (Дата обращения: 20.04.2016).
5. Ивушкина Т.А. Социолингвистические аспекты развития английской речи (на материале речевых характеристик представителей высших классов Великобритании в произведениях английской художественной литературы): автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04. Москва, 1998. 38 с.
6. Ивушкина Т.А. Королевский английский и аристократический код общения в современной Великобритании // Вестник МГИМО-Университета. 2014. № 3. С. 246–251.
7. Квартовкина Ю.О. Речь английских и русских аристократов в произведениях художественной литературы XIX века : автореферат дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. Волгоград, 2004. 20 с.
8. «Королева»: интервью Хелен Миррен [Электронный ресурс]. URL:http://www.vokrug.tv/video/show/Koroleva_intervyu_Helen_Mirren/ (дата обращения: 24.04.2016).
9. Королевская семья Великобритании [Электронный ресурс]. URL: http://tv-english.club/ru/statyi-ru/korolevskaya-semyya-velikobritanii/ (дата обращения: 15.04.2016).
10. Крюков Д.В. Социолингвистические характеристики писем английской аристократии Викторианской эпохи : автореф. дис. … канд. филол. наук : 10.02.19; Волгогр. гос. пед. ун-т. Волгоград, 2001. 20 с.
11. Ларина Т.В. Англичане и русские: Язык, культура, коммуникация. М.: Языки славянских культур, 2013. 360 с.

12. Лидер Майкл. Том Хупер, Колин Ферт: «Стать королем – воплощенный кошмар». Искусство кино. 2011. № 2 [Электронный ресурс]. URL: http://kinoart.ru/archive/2011/02/n2-article13
13. Малюкова Л. Миссис Миррен представляет… «Королева», режиссёр Стивен Фрирз. Искусство кино. 2006. № 11 [Электронный ресурс]. URL: http://kinoart.ru/archive/2006/11/n11-article7
14. Мурзинова И.А. Лингвокультурный типаж «британская королева»: постановка проблемы // Вестник ВолГУ. Серия 9. Вып. 7. 2009. С. 46–49.
15. Мурзинова И.А. Речевой портрет лингвокультурного типажа «британская королева» // Известия ВГПУ. 2009. № 2. С. 46–49.
16. Тер-Минасова Д.И. Имидж монархии Великобритании: история и современность: монография / Моск. гос. ун-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. англ. яз. № 1. М. : МГИМО-Университет, 2012. 163 с.
17. Хупер Том. Король говорит! Худ. фильм. 2010. 118 мин. [Электронный ресурс]. URL: http://www.kinopoisk.ru/film/485311/ (дата обращения: 20.04.2016).
18. Фокс Кейт. Англия и англичане. О чём молчат путеводители / Пер. с англ. И.П. Новоселецкой. М. : РИПОЛ классик, 2013. 512 с.
19. Фрирз Стивен. Королева. Худ. фильм. 2006. 103 мин. [Электронный ресурс]. URL: http://www.kinopoisk.ru/film/161917/ (Дата обращения: 24.04.2016).

REFERENCES:

1. Batler O.V. Moya malen'kaya Britaniya [My little Britain]. SPb., BKHV-Peterburg, 2011. 336 p.
2. Aristokratiya [Elektronnyi resurs] [Aristocracy [E-source]] Vikipediya [sait]. [Wikipedia [website]]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%BE%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%B8%D1%8F (request date 15.04.2016).
3. Koroleva (fil'm) [Elektronnyi resurs] [The Queen (film) [E-source]] Vikipediya [sait]. [Wikipedia [website]]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%B5%D0%B2%D0%B0_(%D1%84%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%BC (request date 24.04.2016).
4. Korol' govorit [Elektronnyi resurs] [The King's speaking [E-source]] // Vikipediya [sait]. [Wikipedia [website]]. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8C_%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%82 (request date 20.04.2016).
5. Ivushkina T.A. Sotsiolingvisticheskie aspekty razvitiya angliiskoi rechi (na materiale rechevykh kharakteristik predstavitelei vysshikh klassov Velikobritanii v proizvedeniyakh angliiskoi khudozhestvennoi literatury): avtoref. dis. … d-ra filol. nauk: 10.02.04 [Sociolinguistic aspects of the development of the English language (on a material of speech of the representatives of the upper classes of Britain in the works of English literature): abstr. of PhD thesis in Philology: 10.02.04]. M., 1998. 38 p.
6. Ivushkina T.A. Korolevskii angliiskii i aristokraticheskii kod obshcheniya v sovremennoi Velikobritanii [English Royal and aristocratic code of communication in modern Britain] // Vestnik MGIMO-Universiteta. 2014. no. 3. pp. 246–251.
7. Kvartovkina YU.O. Rech' angliiskikh i russkikh aristokratov v proizvedeniyakh khudozhestvennoi literatury XIX veka : avtoreferat dis. ... kand. filol. nauk : 10.02.19 [English and Russian aristocrats in fiction literature of XIX century : abstr. of PhD thesis in Philology: 10.02.19]. Volgograd, 2004. 20 p.

8. «Koroleva»: interv'yu Khelen Mirren [Elektronnyi resurs]. ["Queen": an interview with Helen Mirren [E-source]]. URL: http://www.vokrug.tv/video/show/Koroleva_intervyu_Helen_Mirren/ (request date 24.04.2016)
9. Korolevskaya sem'ya Velikobritanii [Elektronnyi resurs]. URL: [The Royal family of great Britain [E-source]. URL: http://tv-english.club/ru/statyi-ru/korolevskaya-semyya-velikobritanii/ (request date 15.04.2016)
10. Kryukov D.V. Sotsiolingvisticheskie kharakteristiki pisem angliiskoi aristokratii Viktorianskoi epokhi : avtoref. dis. … kand. filol. nauk : 10.02.19; Volgogr. gos. ped. un-t [Sociolinguistic characteristics of the letters of the English aristocracy in the Victorian era : abstr. of PhD thesis in philology: 10.02.19; Volgograd State Pedagogical University]. Volgograd, 2001. 20 p.
11. Larina T.V. Anglichane i russkie: YAzyk, kul'tura, kommunikatsiya [English and Russian: Language, culture, communication]. M., Yazyki slavyanskikh kul'tur, 2013. 360 p.
12. Lider Maikl. Tom KHuper, Kolin Fert: «Stat' korolem – voploshchennyi koshmar». Iskusstvo kino. 2011. № 2 [Elektronnyi resurs]. [The Leader Michael. Tom Hooper, Colin Firth: "to Become king – an incarnate nightmare." The art of cinema. 2011. no. 2 [E-source]]. URL: http://kinoart.ru/archive/2011/02/n2-article13
13. Malyukova L. Missis Mirren predstavlyaet… «Koroleva», rezhisser Stiven Frirz. Iskusstvo kino. 2006. № 11 [Elektronnyi resurs]. [Mrs. Mirren is... "the Queen" Director Stephen Frears. The art of cinema. 2006. no. 11 [E-source]]. URL: http://kinoart.ru/archive/2006/11/n11-article7
14. Murzinova I.A. Lingvokul'turnyi tipazh «britanskaya koroleva»: postanovka problemy [Linguo-cultural type "the British Queen": the problem] // Vestnik VolGU. Seriya 9. no. 7. 2009. pp. 46–49.
15. Murzinova I.A. Rechevoi portret lingvokul'turnogo tipazha «britanskaya koroleva» [Speech portrait of the linguocultural type "the British Queen"] // Izvestiya VGPU. 2009. no. 2. pp. 46–49.
16. Ter-Minasova D.I. Imidzh monarkhii Velikobritanii: istoriya i sovremennost': monografiya / Mosk. gos. un-t mezhdunar. otnoshenii (un-t) MID Rossii, kaf. angl. yaz. [The image of the monarchy of the United Kingdom: history and modernity: monograph / Mosk. state University Intern. relations (University) of the MFA of Russia, Dep. of English]. M. : MGIMO-University. 2012. no. 1. 163 p.
17. Khuper Tom. Korol' govorit! KHud. fil'm. 2010. 118 min. [Elektronnyi resurs]. [Hooper Tom. The King's Speech. Movie. 2010. 118 min. [Electronic resource]]. URL: http://www.kinopoisk.ru/film/485311/ (request date 20.04.2016)
18. Foks Keit. Angliya i anglichane. O chem molchat putevoditeli / Per. s angl. I.P. Novoseletskoi [Fox Kate. England and the English. What guides / Trans. from English by P. I. Novoseletskaya]. M., RIPOL klassik, 2013. 512 p.
19. Frirz Stiven. Koroleva. KHud. fil'm. 2006. 103 min. [Elektronnyi resurs]. [Frears, Stephen. The Queen. Movie. 2006. 103 min [E-source]]. URL: http://www.kinopoisk.ru/film/161917/ (request date 24.04.2016).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Дубина Юлия Рифатовна – аспирантка кафедры английского языка № 3, преподаватель кафедры английского языка № 4 Московского государственного института международных отношений МИД России;
e-mail: juligion@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Dubina Yuliya R. – postgraduate student at the departments of the English language № 3, English teacher at the department of the English language № 4 of Moscow State University of International Relations;
e-mail: juligion@gmail.com

БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ССЫЛКА

Дубина Ю.Р. Речь английских монархов на материалах художественных фильмов «Король говорит!» («the King's speech») и «Королева» («The Queen») // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 4. С. 89-100.
DOI: 10.18384/2310-712X-2016-4-89-100

BIBLIOGRAPHIC REFERENCE

Y. Dubina. The speech of English sovereigns as exemplified in films «The King's Speech» and «The Queen» // Bulletin of Moscow State Region University. Series: Linguistics. 2016. no. 4. pp. 89-100.
DOI: 10.18384/2310-712X-2016-4-89-100